NUŊƆB ƐM E LƐL

Nyam kok ob fɛŋ lele ɛgŋ ab

1 1 Nuŋɔb ɛm a, Nyam kok afr
lele wus ab†.
2 Usu a fɛŋ anŋ foŋ, ob kaka
anm af; ɛtŋ ow el ncebn ek'ubur
mijɔmu bribri gbɛl† a es, ɛtŋ
Nyam ec'Abŋ am ayu† mijɔmu ab
af. 3 Nyam dad ninɛ: «Ke usuayl
ɛ́y ɔkm!» Ɛtŋ usuayl ɛy ɔkm.
4 Nyam ɛkn eke usuayl akpl, ɛtŋ
l'ȯk usuayl lele ncebn ab ereb.
5 Nyam ɛw usuayl a nin "Lɛgŋ
owr" ɛtŋ l'ɛw ncebn a nin
"Lɛgŋuk". Ɛtŋ ncebles lele ibribr
ab anŋ. Ow el lɛgŋ krɛkr'ɛm.
6 Ɛmɛny Nyam dȧd ninɛ: «Ke
ereb† nyam ánŋ, cɛ́c mij a sakp
yony!» 7 Ɛtŋ Nyam ɛw ɛl ereb; mij
nyam anŋ afr, ɛtŋ mij nyam anŋ
wus. 8 Nyam ɛw ereb a nin, "Afr".
Ɛtŋ ncebles lele ibribr ab anŋ. Ow
el sɛgŋ yony ɛm.
9 Ɛtŋ ɛmɛny Nyam dad ninɛ:
«Ke mij a fɛŋ ek'anŋ a ɛ́c as luku
ánŋ usu nyam, ke usu wɛwɛ ɛ́y
ɔkm!» Ɛtŋ ow el ɛbɛn. 10 Nyam
ɛṡŋ usu wɛwɛ a "Wus" ɛtŋ l'ɛsŋ
mij a "Okij." Ɛtŋ Nyam ɛkn eke
na yɛji akpl.
11 Ɛmɛny Nyam dad ninɛ: «Ke
wus ɛ́li suw: ke ekŋey ánŋ eke
b'ɔsu egbey iju; ke ekŋ yɛji ánŋ
eke b'ɔsu ey iju. Ke ɛl ɛm e nyam
nyam ɔ́su in obi ec'ey ek'ow it e li
k'ɔsu a!» Ɛtŋ ow el ɛbɛn. 12 Wus
ɛli suw akpasu akpasu: ekŋey anŋ
eke b'ɔsu egbey iju, ekŋ yɛji anŋ
eke b'ɔsu ey ijú. Ɛl ɛm e nyam
nyam b'ɔsu in obi ec'ey ek'ow it
eke li k'ɔsu a. Ɛtŋ Nyam ɛkn eke
na yɛji akpl. 13 Ɛtŋ ncebles lele
ibribr ab anŋ. Ow el sɛgŋ nyahan
ɛm.
14 Nyam dad ninɛ: «Ke usuayal
mob ánŋ afr, cɛ́c lɛgŋ owr lele
lɛgŋuk ab. Usuayal mob na b'ow
el mɛnyɛwr, sɛgŋ sɛgŋ, akpo akpo
lele Nyam nuŋigŋ ec'esgbɛgbl e
sɛgŋ sɛgŋ ab eci. 15 Ke usuayal
mob na ánŋ afr ám ayal wus!» Ɛtŋ
ow el ɛbɛn. 16 Nyam kok usuayal

---

†**1.1** Wɛl ɔtu eke wɛl ki dad ɛsɛ: *Lɛgŋ eke Nyam k'ɔb nuŋ kok afr lele wus ab a, usu a fɛŋ anŋ foŋ, ...*

†**1.2** *mijɔmu bribri gbɛl* a el mij ligbɛl. Ow el ncebn usu eke ebre eyŋ e tutr ɛm a, el usu ŋuŋ eke low ŋuŋ kok fɛŋ e lɛc b'anŋ ow.

†**1.2** *Nyam ec'Abŋ am ayu* oglog *Nyam e sel am fuf...* oglog *Nyam e lɛf am ɛlu...*

†**1.6** Lɛl nɔn ɛs a ec'a, *ereb* el afr na ek'ibn es ɛsɛ bin ikŋ af, ɛsɛ jawie kpɔk af, ke cɛc afr lele wus ab e mij. In ec'ew anake wɛl b'ɛkn milɛ́l lele awl ab a. Mɔjukru ɛm wɛl b'ɛsŋ'n *Nyam afr*.

mob ɛgbɛl yony a. Ligbɛl a ligbn,
ek'ɛw lɛgŋ owr es, likekli a awl,
ek'ɛw lɛgŋuk es. Ɛtŋ li kok milɛ́l
yɛji l'igŋ af. 17 Nyam ɛw ɛl es afr
eke -li k'ayal wus, 18 ke ligbn áfŋ
lɛgŋ owr, ke awl lele milɛ́l ab áfŋ
lɛgŋuk ɛm; ke ow cɛ́c usuayl lele
ncebn ab. Ɛtŋ Nyam ɛkn eke na
yɛji akpl. 19 Ɛtŋ ncebles lele ibribr
ab anŋ. Ow el sɛgŋ yar ɛm.
20 Ɛmɛny Nyam dad ninɛ: «Ke
mob akpasu akpasu ek'anŋ owr
ɛsɛ ɔcn lele midey ab af ánŋ mij
ɛm nɔnɔ, ke ɔr ánŋ afr ám ayu
wus af!» 21 Nyam kok midey eŋuŋ
ɛgbɛl lele midey ɛjeci ek'anŋ mij
ɛm ke b'ifl mij ɛm, lel'ɔr akpasu
akpasu ek'anŋ afr ab. Nyam ɛkn
eke na yɛji akpl. 22 L'ɛdŋ wɛl
ɔwrɔ ɛtŋ li dad ninɛ: «Ke mob fɛŋ
ek'anŋ mij ɛm a kókarir ɛl ɔfr, ɛ́ny
bobn, éb es. Ke ɔr yɛji ɛ́ny bobn
wus na af!» 23 Ɛtŋ ncebles lele
ibribr ab anŋ. Ow el sɛgŋ yen ɛm.
24 Ɛtŋ ɛmɛny Nyam dad ninɛ:
«Ke midey midey fɛŋ lele mɔyu
mɔyu fɛŋ lele ɛl eke b'ɛrir es ab
ók ɔkm wus af! Baŋn ndey, ɛgbɛl
lele ekekey ab, akp ɛm ndey,
ɛgbɛl lele ekekey ab, ec'akpasu
akpasu!» Ɛtŋ ow el ɛbɛn. 25 Ɛbɛn
eke Nyam kok midey midey fɛŋ,
mɔyu mɔyu fɛŋ, lele ɛl eke b'ɛrir
es wus af ab ana. Ɛtŋ l'ɛkn eke na
yɛji akpl.
26 Sica Nyam dad ninɛ: «Si kók
ɛgŋ ánŋ ɛsɛ ɛy af, ót ɛy es, yec'ɛtŋ
ke l'ɛ́w ɔcn, ɔr, baŋn ndey, mɔyu
mɔyu fɛŋ lele ɛl eke b'ɛrir es wus
af ab ab es!»
27 Ɛtŋ Nyam kok ɛgŋ
eke k'anŋ ɛsɛ in af.
Li kok ow ek'ow k'ot Nyam
es;
li kok wɛl igŋ lele yɔw ab.
28 Nyam ɛdŋ ɛl ɔwrɔ ɛtŋ dad
ninɛ: «Ɛ̀wr ey nɔnɔ, ɛ̀nyn boban,
ɛ̀br es wus na af nimum! Ke ɛ́wr
wus na es: ɔcn ek'anŋ okij ɛm, ɔr
ek'anŋ afr lele midey fɛŋ ek'anŋ
wus na af ab ab, fɛŋ ánŋ ɔny
ec'esɛw ɛm!»
29 Ɛtŋ ɛmɛny Nyam dad ninɛ:
«Kin obij eke m'am ɔŋ ɔny, ek'el
suw fɛŋ ek'anŋ wus af ke b'ɔsu ey,
lel'ekŋ akpasu akpasu eke b'anŋ
ɔ́kɔk ɛm ab. Kin, fɛŋ el ɔny
ec'obij! 30 M'am ɔŋ midey ek'anŋ
wus, ɔr ek'anŋ afr, lele mɔyu eke
b'ɛrir es wus wus, ke anŋ owr a,
suw owr él ɛl ec'obij.» Ɛtŋ ow el
ɛbɛn. 31 Ɛtŋ Nyam ɛkn ów a fɛŋ
eke li kok a. Ɛtŋ l'uw any eke ow
akpl tasi. Ɛtŋ ncebles lele ibribr
ab anŋ. Ow el sɛgŋ nɔhɔn ɛm.
2 1 Ɛbɛn eke Nyam uwar afr
lele wus, lele mob fɛŋ ek'anŋ
ɛm a eci kok ana. 2 Eke li kok
mob a fɛŋ uwr a, l'eb sel sɛgŋ
lɔbŋ ɛm. 3 Na sosiɛm Nyam ɛdŋ

sɛgŋ lɔbŋ ɛm na ɔwrɔ, ɛtŋ l'ayal
ow l'oc l'ɛw saw, aŋke lɛgŋ na ɛm
anake Nyam eb in e juma fɛŋ e li
kok l'uwar a eci sel a.

Edɛn egb ɔgm

4-5 Kin afr lele wus ab e Nyam
kok a eci low: lɛgŋ eke Admaga
Nyam† kok afr lele wus ab a, ekŋ
lele suw kaka ab anm ɛlim okm
ɔkm, aŋke Admaga Nyam k'ɔɔm
abusu eke nyam k'an ok mij wus;
ɛtŋ ɛgŋ yɛji anm e ki kok ob wus
af. 6 Gbɛkɔ mij akpasu mum anŋ
wus ɛm am ewl ok ɔkm ɔpar wus
es. 7 Sica Admaga Nyam oc wus e
siflefl kok ɛgŋ†. Ɛtŋ li fuf ow
owranŋ e sel lɔgŋ ɛm, ɛtŋ ɛgŋ el
ɛgŋ ek'anŋ owr.
8 Ɛmɛny Admaga kok egb ɔgm
mamn nyam usu eke wɛl b'ɛsŋ
Edɛn, ek'anŋ yogŋ eke ligbn b'ɛy
ɔkm a. Yogŋ anake l'ɛw ɛgŋ eke li
kok a es a. 9 Yogŋ, Admaga
Nyam kok ekŋ akpasu akpasu ɛli
ok ɔkm: ekŋ amamn eke b'ɔsu ey
iju amamn. Ɔgm araŋn a, selɛŋn e
likŋ lele likŋ eke b'ɔŋ ɛgŋ uw low
mamn lele low ŋuŋ ab any ɛli ok
ɔkm.

10 Yogŋ a, mijewl mij nyam am
ewl ɔpar Edɛn egb ɔgm wus a es,
ɛtŋ mij a ok ál yar. 11 Mij lal
krɛkrɛ a, wɛl b'ɛsŋ'n Pishɔn. In
anake l'iwr l'ubr Havila e wus ab
ɛm, yogŋ eke wɛl b'ɛŋn sika a.
12 Yogŋ anake wɛl b'ɛŋn sika
mamn tasi a. Yogŋ cɛ likŋ mij
tŋatŋa eke b'ɔsŋ lele lebn mamn
"onis" ab anŋ. 13 Mij lal yony ɛm
a, wɛl b'ɛsŋ'n Gihɔn; in anake
l'iwr l'ubr Kush e wus ab ɛm a.
14 Mij lal nyahan ɛm a, wɛl
b'ɛsŋ'n Tigr; li b'igŋ Ashur† ec'ɛb
gbɛl ab ɛm, l'ewl n'im l'ok yogŋ a
eke ligbn b'ɛy ɔkm ec'ogog a. Ɛtŋ
mij lal yar ɛm a, wɛl b'ɛsŋ'n Efrat.
15 Admaga Nyam oc ɛgŋ ɛw
Edɛn egb ɔgm a yec'ɛtŋ ke n'ám
kok juma egb ɔgm a, ke n'ám ɔsu.
16 Ɛtŋ Admaga Nyam ɔŋ ɛgŋ ol
dad'r ninɛ: «Ɔtu ek'ij ɔgm a
ec'ekŋ a fɛŋ ec'ey a, gbɛkɔ likŋ na
17 eke b'ɔŋ ɛgŋ uw low mamn lele
low ŋuŋ ab any a, m'ɛdŋn; k'îj.
Aŋke lɛgŋ e b'ow ij a, nawrɛ tasi
b'ow el ɛgŋ e b'uw.»
18 Ɛmɛny Admaga dad in obi
ɛm ninɛ: «Ow akplm eke ɛgŋ
k'anŋ in sɔny. Kɔ m'ow mi kok
lawl nyam akr'r af anŋ ɛsɛ in af,
ɛlum'n abu.» 19 Admaga Nyam itl
wus kok midey lele ɔr ek'anŋ afr

†2.4 *Admaga:* Ebre ɛm a *Yaweh;* ow el Nyam e nin eke yɛgm ɛgŋ eke k'ɛsŋn in Ɔkmok 3.13-15.

†2.7 Ebre ɛm a, wus ke *adamah,* ɛtŋ ɛgŋ ke *adam;*

†2.14 *Ashur* el Asiri e baŋn ligbɛl a eci nin. oglog Asiri wus af eci nin.

ab, ɛtŋ l'ot wɛl l'ow li yɛgm ɛgŋ
yec'ɛtŋ ke l'ékn elel'eke ow b'ow
okr mob a en, ke ob fɛŋ ek'anŋ
owr a íj nin eke ɛgŋ b'ow ɔŋ'n a,
él in eci. 20 Ɛtŋ ɛgŋ ok baŋn ndey,
akp ɛm ndey, lele ɔr ek'anŋ afr ab
en. Kɔ in obi n'ɛŋnm lawl eke
k'anŋ ɛsɛ in af, eke k'ɛlum'n abu.
21 Na sosiɛm Admaga Nyam ɛw
ɛgŋ mɛmn af, ɛtŋ ɛgŋ ɛru mɛmn
afŋn es. Nyam oc in e mɛnikŋ luw
nyam, ɛtŋ li kok sos megl ɔkr ow
ec'usu a es. 22 L'oc mɛnikŋ luw a
li kokr yɔw, ɛtŋ l'oc yɔw a l'ow li
yɛgm igŋ. 23 Eke igŋ ɛkn yɔw a,
sos ɛm ɔdu'r toŋ, ninɛ:

«Oy! sica kin ɛgŋ eke ot'm
es,
ɛli sos ɛsɛ ɛm af!
Wɛl b'ow ɛsŋ'n "yɔw"†,
aŋke igŋ ɛm wɛl kok'r.»

24 Na sosiɛm anake igŋ b'ɛbi
yɔw a, ke n'ŋ́gboŋ ɛs lele lis ab
ec'akŋ, ke -l'okr af -l'el sos megl
nyam.

25 Lɛgŋ ab ɛm a, igŋ a lele yɔw
ab ab anŋ sos ɔfr, ɛtŋ -l'uwm és
kaka any.

---

†**2.23** yɔw: Ebre ɛm a, yɔw e nin el *isha* aŋke *ish* ek'el igŋ ɛm anake Nyam oc kokr yɔw a.

Nyam ogŋ igŋ lele yɔw ab egb ɔgm a

3 1 Midey fɛŋ eke Admaga kok
anŋ akp ɛm a, lorŋn anake el
ɛl ɛm e kprakpru ligbɛl a. Lɛgŋ
nyam lorŋn ow ɛŋn yɔw ɛtŋ n'am
ibrm ow l'ɛsɛ: «Kɔ nawrɛ tasi,
Nyam ɛdŋn ɔny ɔgm na ec'ekŋ a
ec'ey a fɛŋ ec'ij ee?» 2 Ɛtŋ yɔw
ɔdu eb dad'r ninɛ: «Ŋjaŋ, si b'ij
ekŋey a fɛŋ ek'anŋ ɔgm a. 3 Gbɛkɔ
na ek'anŋ ɔgm araŋn a, Nyam dad
ɛy ninɛ: "k'ìjr; k'ìtŋnin abu bɔbɔ
yɛji. Eke ijr a, b'ow uwr!"» 4 Ɛtŋ
lorŋn dad yɔw ninɛ: «Yadŋ! K'ow
uwmn. 5 Kɔ Nyam dad ɛbɛn, aŋke
l'uw any eke lɛgŋ eke b'ow ijr a,
b'ow ɛkan es, uwr low mamn lele
low ŋuŋ ab any ɛsɛ Nyam in obi
in obi af.» 6 Yɔw a ɛkn eke likŋ a
ec'ey a b'ɛy nyamn ɛm, ɛtŋ akpl
iju ek'ɔŋ ɛgŋ nuŋ ɛmɔny lele sɛwr
ab. Ɛtŋ ow ec'ij aw'r. Li kpab l'ij,
ɛtŋ n'ɔŋ ɛc yɛji ek'anŋ in ab a ij.
7 Kpɛkŋ -n'am ɛkn es ɛl yony
mum, ɛtŋ -l'uw any yɛji eke -n'anŋ
sos ɔfr, ɛtŋ -li kpakpab babm e
likŋ e suw a -li gigŋ -l'ok er er.

8 Neebles ɛm eke lɛf dra am fuf
a, igŋ lele yɔw ab iri Admaga
Nyam ek'am nyinymn es egb ɔgm
a ɛc, ɛtŋ -l'uru -n'im -li lɔl es ɔgm
a ec'ekŋ ew, yec'ɛtŋ ke Admaga
Nyam k'ɛknm ɛl. 9 Admaga Nyam
ɛsŋ ɛgŋ ɛtŋ ibrm'n: «Kɔ bogŋ anŋ

ee?» 10 L'ɔdu l'eb li dad ninɛ:
«M'iri'ŋ lebl egb ɔgm a, ɛtŋ erŋn
ɔny'm. M'im mi lɔl es aŋke m'anŋ
sos ɔfr.» 11 Ɛtŋ Admaga Nyam
dad'r ninɛ: «Bwo yɛgm'ŋ eke anŋ
sos ɔfr ee? Kɔ likŋ a eke m'ɛdŋn e
k'íjm a, ek'ij ee?» 12 Igŋ a dad'r
ninɛ: «Yɔw a cɛ eke ɔŋ'm anŋ'm
saw a anake ɔŋ'm, ke m'ij a.»
13 Ɛtŋ Admaga dad yɔw ninɛ: «Kɔ
bla ɛtŋ kok low na?» Ɛtŋ yɔw dad
ninɛ: «Lorŋn anake ɛju'm, ke m'ij
a.» 14 Admaga dad lorŋn ninɛ:

«Eke kok ɛbɛn a, m'ofn'ŋ
midey midey fɛŋ ɛm.
Ŋ sɔny cɛ b'ow ɛrir es wus
lok lok,
ɛtŋ b'ow ɛmn siflefl sɛgŋ fɛŋ
ŋ ee'owranŋ ɛm.

15 M'ow m'ɛw ɔny ifanin es,
ŋ lorŋn lele yɔw ab ee'araŋn,
yɔw ee'ey lele alaw ab†,
lele ŋ lorŋn ee'ey lele alaw
ab ee'araŋn toŋ godo godo.
-Li b'ow -li bɔbm'ŋ nuŋ es,
ɛtŋ ŋ yɛji b'ow ugŋ ɛl lakr
cece.»

16 Yɔw ee'a, Nyam dad'r ninɛ:
«Ŋ e lok ab anŋ ɛm a,
b'ow ij gbre nɔnɔ gbuŋ ke éw
iy ok wus.
Ɛtŋ aeŋ ab ee'anŋ b'ow aw'ŋ,
gbɛkɔ in, li b'ow l'ɛw'ŋ es.»

17 Igŋ ee'a, Nyam dad'r ninɛ:
«Ɛluam im ɛtŋ iri ayŋ ee'a, ij
likŋiy a eke m'ɛdŋn'ŋ a.

Na sosiɛm m'ofn wus ŋ
sosiɛm.
B'ow ij gbre gbuŋ ke éŋn obij
wus af,
ŋ ee'owranŋ ɛm.

18 Wus b'ow ɛli ŋjoj lele kati
ab;
ɛtŋ b'ow im ij suw ek'anŋ
akp ɛm.

19 Ŋ e law esɛdŋ ɛm gbuŋ ɛtŋ
b'ow ɛŋn ob íj toŋ bake éwl
mɛny im wus ɛm,
yogŋ eke anŋ ow a,
aŋke ŋ wus e siflefl,
ɛtŋ b'ow ɛwl im siflefl ɛm.»

20 Igŋ, Adam, ɛw ɛy nin Ɛv†
ek'el yandrɛ ɛm owranŋ; aŋke in
anake l'el agŋ ek'anŋ owr a fɛŋ
ee'ɛl lis a. 21 Ɛtŋ Admaga Nyam
oe ndey lɛl gigŋ ob sosɛw ɛw
Adam lele ɛy Ɛv ab sos.

22 Ɛtŋ sica ninɛ: «Ɛkn, ɛgŋ anŋ
ɛsɛ ɛy ɛm e nyam af, aŋke l'uw
low mamn lele low ŋuŋ ab any ŋ̂.
S'ɛ́dŋn ke li k'íjm owranŋ e likŋ a

---

†**3.15** *yɔw ee'ey lele alaw ab:* Ebre ɛm a, *"egbewl"*. Odad nyam a cɛ el: *"ey nɔnɔ"*; ow ɔtu ek'el *"iy nyam"*. Agŋ bɛb b'ɛkn ɛsɛ *Iy a eke akm low fɛŋ es (Krist)*, ke b'ow akm lorŋn *(Agn)* es a. Rom. 16.20; Esɛkn 12.9; 20.2.

†**3.20** *Ɛv:* nin eke Adam ɛw in e yɔw a. Ebre ɛm a, Ɛv e nin a *Havvah*; *Havvah* b'ikŋ ɛsɛ *Haya* af ek'el yandrɛ ɛm "owranŋ".

bake n'ánŋ owr godo godo.»
23 Ɛbɛn a, Admaga Nyam ogŋ ɛgŋ
Edɛn egb ɔgm a yec'ɛtŋ ke n'ím li
kók wus juma; wus a eke Nyam oc
kok'r ab af. 24 Eke l'ogŋ ɛgŋ egb
ɔgm a, l'ok *Sherubɛnɛl es lisany
a, yogŋ e ligbn b'ɛy ɔkm ec'ogog
a, am ɔsu selɛŋn e likŋ a ec'ejagb
a. Yogŋ cɛ, lab any yony ek'am
ŋɛŋn ɛsɛ al af am iwr ɛlul ɛm, ɔsu
selɛŋn e likŋ ec'ejagb a.

Traduction preparée par
l'Equipe de Traduction de la Bible
en Adioukrou
B.P. 61 DABOU COTE D'IVOIRE

l'Association Ivoirienne
pour la Traduction de la Bible
08 B.P. 857
ABIDJAN 08 COTE D'IVOIRE

Illustrations par Horace Knowles